

Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **42 (1995)**

Heft 9

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Dank gutem Willen aller Beteiligten kommt die Zivilschutzreform beim Bund und in den Kantonen zügig voran. Terminverzögerungen – zum Beispiel beim dringend benötigten neuen

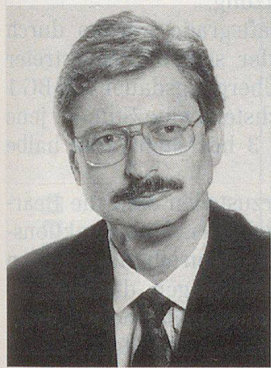
Material – beeinträchtigen das erfreuliche Bild allerdings. Kein Wunder, werden doch die Budgetsummen für den Zivilschutz im eidgenössischen Parlament seit langem exzessiv und unverdientermassen zusammengestrichen.

Mit ihrer Armeehalbierungsinitiative Nummer

1 holte sich die SPS im Juni in beiden Räten die verdiente Abfuhr. Dem «Trachtenverein der Bürgerlichen» – wie SPS-Präsident Peter Bodenmann die Schweizer Armee abschätzig zu titulieren beliebt – soll es jetzt mit einer zweiten Halbierungsinitiative an den Kragen gehen. Schon werden dazu emsig Unterschriften gesammelt.

Aufgepasst: Mit ihrer Initiative «für weniger Militär- und Gesamtverteidigungsausgaben» haben die Genossen und weitere selbsternannte Friedensbewegte einmal mehr auch den Zivilschutz im Visier, figuriert er doch im Bundesbudget ebenfalls unter der Landesverteidigung.

Deshalb gilt: All jene, denen ein wirkungsvoller Schutz unserer Zivilbevölkerung nicht bloss Lippenbekenntnis, sondern wirkliches Anliegen ist, sind aufgefordert, ihren Mitbürgerinnen und Mitbürgern klaren Wein einzuschenken, was eigentlich alles hinter dieser neuerlichen demagogischen Vorlage steht.



Hans Jürg Münger

Chère lectrice, cher lecteur

Grâce à la bonne volonté de tous ceux que cela concerne, la réforme de la protection civile va de l'avant. Le report de différents délais (tels que celui de la livraison du nouveau matériel, dont on a un urgent besoin) ternit cependant notre joie. Ce n'est pas étonnant, lorsque l'on pense aux réductions de budget excessives et non méritées que le parlement fédéral opère depuis longtemps à l'encontre de la protection civile.

L'initiative numéro 1 du PSS, visant à réduire notre armée de moitié, a recueilli en juin dernier la réponse qu'elle méritait, et ceci de la part des deux Chambres. La «société costumée des bourgeois», pour reprendre le nom que Peter Bodenmann, président du PSS, donne dédaigneusement à l'armée, devrait prochainement faire l'objet d'une deuxième initiative dont le but correspond à celui de la première. Maintenant déjà, on recolte assidûment des signatures. Attention: avec leur initiative intitulée «Moins de dépenses pour le militaire et la défense générale», les «camarades», de concert avec d'autres groupements qui se croient poussés par une soif de la paix, visent une fois de plus la protection civile qui, on le sait, figure au budget fédéral sous la rubrique «Défense nationale».

C'est pourquoi il faut que réagissent toutes celles et tous ceux pour lesquels la protection de notre population civile est plus qu'une vaine parole. En effet, eux qui désirent cette protection doivent donner à leurs concitoyennes et concitoyens toute clarté sur ce qui se cache derrière cette nouvelle initiative démagogique.

Cara lettrice, caro lettore

Grazie alla buona volontà di tutti gli interessati la riforma della protezione civile sta procedendo rapidamente sia a livello federale che a livello cantonale.

Ci sono però da segnalare alcuni ritardi – per quanto riguarda ad esempio il nuovo materiale di cui si ha urgente bisogno – che pregiudicano in qualche misura l'insieme nel complesso soddisfacente. La cosa non è certo sorprendente se si pensa che i finanziamenti previsti per la protezione civile da parecchio tempo a questa parte vengono sistematicamente ridotti dal parlamento federale. Si tratta di tagli eccessivi e immeritati. Nel giugno scorso le due Camere hanno dato la giusta lezione al partito socialista rifiutando categoricamente la sua iniziativa sul dimezzamento dell'esercito. Ora, con una seconda iniziativa in tal senso, questo partito riprova ad attaccare con veemenza «l'associazione in costume dei borghesi», come il presidente del PSS Peter Bodenmann ama definire in tono dispregiativo l'esercito svizzero.

Attenzione: con la loro iniziativa «Per meno spese nel settore militare e della difesa generale» i socialisti ed altri sedicenti «pacifisti» mirano ancora una volta a giocare un tiro anche alla protezione civile, dal momento che nel budget federale anche questa istituzione figura sotto la voce «Difesa nazionale».

Per questo chiediamo a tutti coloro che danno veramente importanza ad una efficace protezione della popolazione di rendersi conto di quello che questa nuova iniziativa chiaramente demagogica significherebbe per tutti noi e di spiegarlo con precisione ai concittadini.